

## Technical and Bibliographic Notes / Notes techniques et bibliographiques

The Institute has attempted to obtain the best original copy available for filming. Features of this copy which may be bibliographically unique, which may alter any of the images in the reproduction, or which may significantly change the usual method of filming are checked below.

L'Institut a microfilmé le meilleur exemplaire qu'il lui a été possible de se procurer. Les détails de cet exemplaire qui sont peut-être uniques du point de vue bibliographique, qui peuvent modifier une image reproduite, ou qui peuvent exiger une modification dans la méthode normale de filmage sont indiqués ci-dessous.

- Coloured covers / Couverture de couleur
- Covers damaged / Couverture endommagée
- Covers restored and/or laminated / Couverture restaurée et/ou pelliculée
- Cover title missing / Le titre de couverture manque
- Coloured maps / Cartes géographiques en couleur
- Coloured ink (i.e. other than blue or black) / Encre de couleur (i.e. autre que bleue ou noire)
- Coloured plates and/or illustrations / Planches et/ou illustrations en couleur
- Bound with other material / Relié avec d'autres documents
- Only edition available / Seule édition disponible
- Tight binding may cause shadows or distortion along interior margin / La reliure serrée peut causer de l'ombre ou de la distorsion le long de la marge intérieure.
- Blank leaves added during restorations may appear within the text. Whenever possible, these have been omitted from filming / Il se peut que certaines pages blanches ajoutées lors d'une restauration apparaissent dans le texte, mais, lorsque cela était possible, ces pages n'ont pas été filmées.

- Coloured pages / Pages de couleur
- Pages damaged / Pages endommagées
- Pages restored and/or laminated / Pages restaurées et/ou pelliculées
- Pages discoloured, stained or foxed / Pages décolorées, tachetées ou piquées
- Pages detached / Pages détachées
- Showthrough / Transparence
- Quality of print varies / Qualité inégale de l'impression
- Includes supplementary material / Comprend du matériel supplémentaire
- Pages wholly or partially obscured by errata slips, tissues, etc., have been refilmed to ensure the best possible image / Les pages totalement ou partiellement obscurcies par un feuillet d'errata, une pelure, etc., ont été filmées à nouveau de façon à obtenir la meilleure image possible.
- Opposing pages with varying colouration or discolourations are filmed twice to ensure the best possible image / Les pages s'opposant ayant des colorations variables ou des décolorations sont filmées deux fois afin d'obtenir la meilleure image possible.

- Additional comments / Commentaires supplémentaires:

Cover title page is bound in as last page in book but filmed as first page on fiche.  
 Le titre de la couverture est reliée comme étant la dernière page du livre mais filmée en premier sur la fiche.  
 Text in English and French.  
 Texte en anglais et en français.

This item is filmed at the reduction ratio checked below /  
 Ce document est filmé au taux de réduction indiqué ci-dessous.

<b>10x</b>		<b>14x</b>		<b>18x</b>		<b>22x</b>		<b>26x</b>		<b>30x</b>	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
	<b>12x</b>		<b>16x</b>		<b>20x</b>		<b>24x</b>		<b>28x</b>		<b>32x</b>

---

---

## BILL

To confirm certain Marriages heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé, and to render valid divers *Actes* therein mentioned.

---

## BILL

Qui confirme certains Mariages, ci-devant solemnisés, dans le District Inférieur de Gaspé, et qui légalise divers *Actes* y mentionnés.

---

---

---

**BILL**

*To confirm certain Marriages, heretofore solemnized in the Inferior District of Gaspé, and to render valid divers Actes therein-mentioned.*

**W**HEREAS by reason of the remote and peculiar situation of the Inferior District of Gaspé, many Marriages have been had and solemnized by Ministers of the Church of Scotland, by persons reputed to be Ministers of the Church of Scotland, by Protestant Dissenting Ministers and by persons reputed to be Protestant Dissenting Ministers, and by Justices of the Peace in the said Inferior District, now for the preventing all doubts and questions concerning the validity of the same; Be it therefore enacted by the King's Most Excellent Majesty by and with the advice and consent of the Legislative Council and Assembly of the Province of Lower-Canada, constituted and assembled by virtue of and under the authority of an Act passed in the Parliament of Great-Britain, intituled "An Act to repeal certain parts of an Act passed in the fourteenth year of His Majesty's Reign, intituled, " *An Act for making more effectual provision for the Government of the Province of Quebec in North America,*" and to make further provision for the Government of the said Province;—and it is hereby enacted by the authority of the same, that all Marriages heretofore had or solemnized within the said Inferior District of Gaspé, by any Minister of the Church of Scotland, or by any person reputed to be a Minister of the Church of Scotland, or by any Protestant Dissenting Minister, or by any person reputed to be a Protestant Dissenting Minister, or by any Justice of the Peace shall be and shall be adjudged, esteemed and taken to be, and have been from the day of the celebration of such Marriages respectively, good and valid in Law to all Civil effects and to all intents and purposes whatsoever, any Law, Usage or Custom to the contrary notwithstanding.

II Provided nevertheless, and be it further enacted by the authority aforesaid, that nothing herein contained, shall be construed or taken to confirm any Marriage betw<sup>en</sup> persons, who at the time of the celebration of such Marriage, could

## BILL

*Qui confirme certains Mariages ci-devant solemnisés dans le District inférieur de Gaspé, et qui légalise divers Actes y mentionnés.*

**A**TTENDU qu'un grand nombre de Mariages, en raison de la situation lointaine et particulière du District inférieur de Gaspé, ont eu lieu et ont été solemnisés par des Ministres de l'Eglise d'Ecosse, par des personnes réputées être Ministres de l'Eglise d'Ecosse, par des Ministres Dissidents Protestans, par des personnes réputées être Ministres Dissidents Protestans, et par des Juges de Paix dans le dit District Inférieur de Gaspé, afin donc de prévenir tous doutes et questions sur la validité de ces Mariages; Qu'il soit donc statué par la Très Excellente Majesté du Roi, par et de l'avis et consentement du Conseil Législatif et de l'Assemblée de la Province du Bas-Canada, constitués et assemblés en vertu et sous l'autorité d'un Acte passé dans le Parlement de la Grande Bretagne, intitulé, " Acte qui rappelle " certaines parties d'un Acte passé dans la quatorzième année du Règne de Sa Majesté, intitulé, " *Acte qui pourvoit plus efficacement pour le gouvernement de la Province de Québec, dans l'Amérique Septentrionale,*" Et qui " pourvoit plus amplement pour le Gouvernement de la dite Province;" Et il est par le présent statué par la dite autorité, que tous Mariages qui ont eu lieu ci-devant, ou ont été solemnisés dans le dit District Inférieur de Gaspé, par quelque Ministre de l'Eglise d'Ecosse, ou par aucune personne réputée être de l'Eglise d'Ecosse, ou par quelque Ministre Dissident Protestant, ou par aucune personne réputée être Ministre Dissident Protestant, ou par quelque Juge de Paix, seront comme ils sont et seront adjugés, considérés et pris comme étant et ayant été, au jour de la célébration d'iceux respectivement; bons, valides et légaux, à toutes fins et intentions et à tous effets civils quelconques, nonobstant tout loï, usage ou coutume à ce contraire.

II. Pourvu toujours, et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que rien de ce qui est contenu dans le présent Acte; ne sera entendu s'étendre à confirmer aucun Mariage entre personnes qui, lors de la célébration d'icelui, ne pouvoient

could not legally intermarry with each other, nor to confirm any Marriage, which shall be celebrated after the passing of this Act.

III. And be it further enacted by the authority aforesaid, that every Marriage contract, (*Contract de Marriage*) or writing intended as such, which may *bona fide* have been heretofore made, and entered into, *Sous seing privé*, or that may otherwise have been imperfectly and informally executed, by persons intermarried as aforesaid, previous to the celebration of their marriage, shall have the same force and effect as if executed according to law, before a Notary Public, the persons by whom such marriage contract may have been made, or the survivor of them, appearing in person before the Provincial Judge of the said inferior District, or before some Notary Public, within            year after the passing of this Act, and producing the original contract, or writing intended as such, and making a declaration on oath that the same was by them, him or her, *bona fide* made and subscribed previous to marriage, and that the same was by them, him or her intended to be their, his or her marriage contract, which original contract or writing intended as such, shall be fyled and remain of record in the Office of the said Provincial Court, or with the said Notary Public, and the said Provincial Judge or Notary Public, shall when thereunto required by the persons legally entitled to the same, grant certified copies of such marriage contract, or writing intended as such, and of the declaration so as aforesaid made pursuant to this Act, the persons applying for the same paying for each copy of such marriage contract, or writing intended as such, including the aforesaid declaration, the sum of            shillings, currency, only, which copies so certified shall be authentic, and shall be held and considered as good and legal proof of their contents in all His Majesty's Courts of Law in this Province, any Law, usage or custom to the contrary in any wise notwithstanding.

IV. And be it further enacted by the authority aforesaid, that all donations, inventories or sales of any real or immoveable property which may at any time heretofore have been made or intended to be made in the said Inferior District of Gaspé, by any paper writing, or *Acte sous seign privé*, or other writing purporting so to be, by any person or persons resident in the said Inferior District at the time when the same were

pouvoient pas légalement se prendre en Mariage, ni à confirmer aucun Mariage qui sera célébré après la passation de cet Acte.

III. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que tout Contrat de Mariage, ou écrit destiné à servir comme tel, qui, de bonne foi, aura ci-devant pu être fait et convenu sous seing privé, ou qui, autrement, peut avoir été fait d'une manière irrégulière et sans être exécuté suivant la forme requise, par des personnes mariées comme susdit, avant la célébration de leur Mariage, aura la même force et le même effet que s'il eut été exécuté et fait devant un Notaire Public, conformément à la loi, et les personnes qui auront pu faire tel Contrat de Mariage, ou leurs successeurs se présentant devant le Juge Provincial du dit District Inférieur, ou devant quelque Notaire Public, sous

années après la passation de cet Acte, et produisant l'original du contrat, ou de l'écrit destiné à servir comme tel, et faisant une déclaration sous serment, que le dit contrat ou écrit a été fait et souscrit de bonne foi entr'elles ou eux avant leur mariage, et que lui, elle ou eux, le regarde et considère comme son ou leur Contrat de Mariage; lequel original du dit Contrat de Mariage ou écrit, destiné à servir comme tel, sera filé et déposé de record dans le bureau de la dite Cour Provinciale, ou chez le dit Notaire Public, et le dit Juge Provincial ou Notaire Public pourra accorder, lorsqu'il en sera légalement requis par les personnes y ayant légalement droit, des copies certifiées de tels Contrats de Mariage ou écrits destinés à servir comme tel, ainsi que de la déclaration faite comme susdit, en conformité à cet Acte, en, par les personnes faisant application pour icelles, payant pour chaque copie de tel Contrat de Mariage, ou écrit destiné à servir comme tel, y compris la susdite déclaration, la somme de

chelius courant seulement, lesquelles copies ainsi certifiées seront authentiques et seront tenues et considérées comme preuve valide et légale dans toutes les Cours de Justice de Sa Majesté en cette Province, nonobstant toute loi, usage ou coutume à ce contraire.

IV. Et qu'il soit de plus statué par l'autorité susdite, que toutes Donations, Inventaires ou Ventes d'aucuns biens-immeubles et réels, qui, en aucun tems ci-devant ont été faits, ou que l'on avoit intention de faire dans le dit District Inférieur de Gaspé, en vertu d'aucun écrit ou acte sous seing privé, ou autre écrit destiné à servir comme tel, par aucune personne ou personnes faisant leur résidence dans le dit District

were so made or intended to be made, and signed, the persons who were originally the parties to such paper writing, or *Acte sous seing privé*, or other writing purporting so to be, producing and filing the same within

after the passing of this Act, before the Provincial Judge of the said Inferior District or before some Notary Public, and declaring on Oath, (which Oath such Provincial Judge or any Notary Public is hereby authorised to administer) that the same was *bona fide* in the said Inferior District of Gaspé, at the time therein specified, made, and signed, or intended to be signed by them respectively, shall have full force and effect, and shall be binding and obligatory, and shall carry mortgage, (*hypothèque*) from the day of such production, filing and declaration as aforesaid, as if the same had then and there been executed in due and legal form before Notary public according to Law, of which said paper writing or *Acte sous seing privé*, or other writing purporting so to be, and of the said declaration on Oath, an authentic, copy if required, shall be given to the parties concerned by the said Provincial Judge or Notary Public, as the case may be, the parties applying therefor paying for each and every authentic copy thereof, the sum of and no more.

Inférieur, lorsqu'icelui aura été ainsi fait, ou qu'il y aura eu intention de le faire et le signer, (les personnes qui dans le principe étoient parties à tel papier, écrit ou Acte sous seing privé, ou autre écrit destiné à servir comme tel, produisant et filant icelui, sous  
 après la passation de cet acte, devant le Juge Provincial du dit District Inférieur de Gaspé, ou devant un Notaire Public, et déclarant sous serment (lequel serment tel Juge Provincial ou aucun Notaire Public est par le présent autorisé d'administrer) qu'icelui a été fait et signé de bonne foi, dans le dit District Inférieur de Gaspé, dans le tems y spécifié, ou avec l'intention de le signer respectivement, aura pleine force et effet, deviendra obligatoire et portera hypothèque du jour où il aura été produit, filé et déclaré comme susdit, comme s'il eut été là et alors fait et exécuté en due et légale forme, par devant un Notaire Public, conformément à la loi, et il sera donné, s'il est requis, copie authentique de tel papier, écrit ou acte sous seing privé, ou autre écrit destiné à servir comme tel, aux parties concernées, par le dit Juge Provincial ou Notaire Public, ainsi que le cas pourra être, et les parties qui feront telle application, payeront pour toute et chaque telle copie authentique d'icelui, la somme de  
 et pas plus.